

和谐话语视角下中国海洋生态治理话语研究

——以《中国的海洋生态环境保护》白皮书英译本为例

王钰洁

安徽大学外语学院, 安徽 合肥

收稿日期: 2026年5月20日; 录用日期: 2026年7月6日; 发布日期: 2026年7月16日

摘 要

以《中国的海洋生态环境保护》白皮书英译本为语料, 旨在探讨中国海洋生态治理话语如何通过语言资源建构生态价值、传递生态理念、表征生态实践。研究采用定性与定量相结合的方法, 首先借助UAM Corpus Tool 3.3软件对语料进行过程类型标注与分析, 其次结合语料库工具Sketch Engine, 考察高频动词的搭配模式及其语义韵, 以揭示词汇层面的意义倾向。研究发现, 物质过程占比最高, 关系过程、心理过程和存在过程作为补充, 并经由合法化、亲和与身份建构三种话语策略, 共同落实了和谐话语的制约、亲近和良知三原则及“以人为本”核心假定。白皮书话语凸显制度先行、协同共建、生态惠民的海洋生态治理导向, 彰显生态优先、可持续发展、人与自然和谐共生的治理理念。及物性与语义韵结合可为生态话语分析提供微观语言学视角, 为理解中国海洋生态治理理念与话语实践提供参考。

关键词

和谐话语分析, 生态治理话语, 《中国的海洋生态环境保护》

A Study of China's Marine Ecological Governance Discourse from the Perspective of Harmonious Discourse

—A Case Study of the English Version of *Marine Eco-Environmental Protection in China*

Yujie Wang

School of Foreign Studies, Anhui University, Hefei Anhui

Received: May 20, 2026; accepted: July 6, 2026; published: July 16, 2026

Abstract

Using the English translation of the white paper *Marine Eco-Environmental Protection in China* as a corpus, this study explores how China's marine ecological governance discourse constructs ecological values, conveys ecological philosophies, and represents ecological practices through linguistic resources. A combined qualitative and quantitative approach is adopted. The UAM Corpus Tool 3.3 is used to annotate and analyze the process types in the corpus and the corpus tool Sketch Engine is employed to examine the collocational patterns and semantic prosodies of high-frequency verbs, thereby revealing the meaning orientations at the lexical level. The findings show that material processes account for the highest proportion, supplemented by relational, mental, and existential processes. Realized through three discourse strategies of legitimation, affinity, and identity construction, they together enact the three principles of Harmonious Discourse—containment, affinity, and conscience as well as its core assumption of “people-orientedness”. The discourse of the white paper highlights a marine ecological governance orientation characterized by institutional precedence, collaborative co-construction, and ecological benefits for the people, reflecting governance philosophies of ecological priority, sustainable development, and harmonious coexistence between humans and nature. The combination of transitivity and semantic prosody offers a micro-linguistic perspective for ecological discourse analysis and provides a reference for understanding China's marine ecological governance concepts and discursive practices.

Keywords

Harmonious Discourse Analysis, Ecological Governance Discourse, *Marine Eco-Environmental Protection in China*

Copyright © 2026 by author(s) and Hans Publishers Inc.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Open Access

1. 引言

在全球化深入推进、全球生态治理备受关注的背景下，官方对外话语已成为国际传播研究的重要议题。政府白皮书作为国家对外话语体系的关键载体，不仅承担着阐释政策立场、展现治理实践的功能，更通过系统化的语言选择，传递国家在特定领域的治理理念与价值取向，是国际社会认知中国治理实践的重要窗口(林溪, 2024) [1]。近年来，生态文明建设与可持续发展受到全球普遍关注，海洋生态保护作为其中重要一环，关乎区域环境安全与人类共同福祉。中国积极参与全球海洋生态治理，通过发布官方白皮书等形式，系统呈现海洋生态保护的制度举措、实践路径与人文关怀，以此向国际社会阐释自身生态治理立场，彰显开放共建、责任共担的治理理念。《中国的海洋生态环境保护》白皮书(2022)作为国家对外发布的重要文件，系统阐释了我国海洋生态治理的实践举措与价值理念，是考察中国海洋生态治理话语的重要文本。

已有研究对政策语篇的分析多采用批判话语分析或生态话语分析，揭示了文本中的权力关系、意识形态与生态价值观。然而，这些研究较少关注和谐话语分析在政策语篇中的应用。和谐话语分析由黄国文教授提出，以“以人为本”为核心，提倡“良知－亲近－制约”三原则，强调语言在构建人与自然、国家与社会、国内与国际之间和谐关系中的作用(黄国文, 赵蕊华, 2017) [2]。这一视角不仅契合中国文化语境，也与生态文明建设的价值取向高度一致。

系统功能语言学为话语研究提供了微观分析工具,其中的及物性系统揭示了语篇如何通过不同的过程类型:物质、关系、心理、言语、存在、行为来建构意义。已有研究表明,及物性分析能够为揭示文本的意识形态和生态理念研究提供坚实的语言学证据。同时,语义韵分析作为语料库语言学的重要方法,可以通过统计词汇搭配与共现关系,揭示词语在特定语境中所形成的价值取向和评价色彩(Stubbs, 2001) [3]。这一工具能够有效补充及物性分析,前者揭示过程类型的分布与功能,后者揭示词汇搭配背后的意义倾向,两者结合可为和谐话语分析提供更细致的语言学分析。基于此,本文选取《中国的海洋生态环境保护》白皮书英译本为语料,将及物性与语义韵的微观结果与和谐话语分析的宏观框架结合起来,探究中国海洋生态治理话语的语言特征、价值取向与理念表征,为理解中国海洋生态治理话语实践提供实证参考。

2. 文献综述与理论框架

2.1. 政策语篇话语分析：从批评路径到和谐路径

政策语篇作为国家对外传播的重要载体,承载着阐释国家政策立场的重要功能,因此成为话语分析的重要对象。学界在此领域主要采用批判话语分析、生态话语分析、多模态话语分析三种路径。黄国文(2016)提出的和谐话语分析,融合系统功能语言学与中国传统生态哲学,立足本土社会文化语境,阐释人与自然的和谐共生理念,为政策话语分析拓展研究路径[4]。

批判话语分析强调揭示话语中的权力关系与意识形态(Fairclough, 1992) [5]。已有研究表明,词汇选择作为文本建构的基本策略,承载着生产者的特定态度与立场(朱桂生, 黄建滨, 2016) [6]。因此,政策文本中的词汇选择与话语策略体现了国家在国内治理和国际传播中的立场与价值观。然而,批评话语分析往往侧重批判性解释,较少关注语言资源在积极意义建构中的作用。

生态话语分析从生态语言学视角出发,强调话语中对自然的表征与生态价值观的呈现(Stibbe, 2015) [7]。在中国语境中,学者如汪少华和纪燕(2019)等将生态话语分析应用于政策文本,揭示其生态意识与绿色发展理念[8]。传统生态话语分析在聚焦“自然价值”“生态危机”等议题时具有显著优势,但在解读政策文本中“人类与国家责任”时,相比批判性生态话语分析或和谐话语分析等新兴范式,存在一定的解释维度补充空间。

相比之下,和谐话语分析是一种以中国传统文化中“以人为本”与“天人合一”思想为理论基点的语言学路径,旨在通过语言分析推动社会关系的和谐与可持续发展。该理论强调语言不仅是揭示矛盾的工具,更是建构和谐社会关系与价值认同的重要媒介。其核心假设“以人为本”主张语言分析应回归人类主体的价值关怀与社会责任。在此基础上,和谐话语分析发展出三个基本原则:“良知原则”强调语言应体现道德自觉,包括对自然的敬畏、他者的尊重与社会公正的维护;“亲近原则”倡导在话语中构建人与人、国家与社会及国际间的合作与团结;“制约原则”则突出规则与制度的作用,表现为对法律、政策与责任的强调(赵蕊华, 黄国文, 2017) [2]。当前已有研究将和谐话语分析应用于教育话语、新闻话语(曹进, 李怡然, 2023) [9]等,证明其能够有效揭示中国语篇的和谐价值逻辑。但在政策语篇,特别是生态类白皮书研究中,和谐话语分析的应用仍然较少。

综上,批评话语分析和生态话语分析在揭示权力关系与生态价值方面具有优势,但对和谐话语建构的关注尚有不足。和谐话语分析的引入能够弥补这一不足,从价值逻辑的角度揭示政策语篇如何通过语言建构人与自然、国家与社会、国内与国际的和谐关系。

2.2. 系统功能语言学：及物性系统作为话语分析工具

系统功能语言学由韩礼德创立,强调语言作为一种社会符号系统,其意义建构通过三大元功能实现:

概念功能、人际功能和语篇功能。其中，及物性系统是概念功能的重要实现手段，用于揭示语言如何通过不同的过程类型来表征经验世界(Halliday, 2000) [10]。

在话语分析中，及物性分析常被用于剖析文本深层的话语逻辑与表达取向。国外学者如 Fairclough (2003)等将其用于新闻报道和政治演讲研究，揭示话语在再现社会现实与权力关系中的作用[11]。国内学者也将及物性系统应用于政策语篇(陈鹏，朱雪敏，2024) [12]、政府报告(张帆，2011) [13]及领导人讲话的研究(姜雪，刘薇，2009) [14]，发现其过程类型的分布往往反映了国家在国际传播中的身份建构与责任担当。

将及物性系统与和谐话语分析结合，不仅能够细致揭示文本中的语言选择，还能解释这些选择背后的和谐价值逻辑，为海洋生态治理话语研究提供新的理论视角与分析路径。

2.3. 语义韵：微观话语分析工具

除了及物性系统，语义韵分析也是揭示话语潜在价值取向的重要工具。语义韵强调词汇搭配所形成的潜在评价意义(Sinclair, 1996)，能够揭示文本在词汇层面如何通过正面或负面的意义倾向建构身份与态度。例如：establish 常与 system、mechanism 搭配，体现制度化的责任取向；promote 常与 development、cooperation 搭配，表现出合作与发展的积极姿态；protect 则多与 environment 搭配，呈现出民生与环境关怀的倾向。本文将语义韵与及物性结合使用，前者聚焦句法层面的过程类型，后者揭示词汇层面的意义倾向，两者互为补充，共同为和谐话语分析提供坚实的微观基础。

3. 研究设计

3.1. 语料选择与描述

本文选取国务院新闻办公室发布的《中国的海洋生态环境保护》白皮书英译本作为语料，自建小型语料库，该语料库共包含 16,962 个形符、2722 个类符。根据该语料库，基于及物性系统，分析六大过程占比，揭示文本如何通过不同的过程小句来表达中国在海洋环境保护中的实际行动、认知态度、属性归属、自然状态、国际交流与存在事实。在此基础上，本文从和谐话语分析视角出发，重点探讨这些语言选择如何传递中国的海洋生态治理理念，并揭示其对推动全球生态和谐、传播“人与自然和谐共生”理念的深层意义，试图为理解生态话语的国际传播实践提供初步的实证素材与语言学层面的解读。

3.2. 研究问题

- (1) 《中国的海洋生态环境保护》白皮书英译本如何通过及物性过程的选择与分布，体现和谐话语分析中的“以人为本”核心假设及其三大子原则(良知、亲近、制约)?
- (2) 白皮书中的高频词汇及其搭配所呈现的语义韵如何补充和强化这些原则，并在微观层面揭示价值取向?
- (3) 白皮书生态话语呈现何种海洋生态治理理念、实践特征与价值取向?

3.3. 研究方法与步骤

本文采用了定性方法与定量方法相结合的研究方法。首先，从中国国务院新闻办公室网站获取《中国的海洋生态环境保护》白皮书的英译本原文，经过人工手动清洗操作，得到一个纯文本从而自建一个小型语料库。运用语料库标注处理软件 UAM Corpus Tool 3.3 对语料小句进行标注、人工核对和复查，尽可能确保标注和数据的可信性。其次，在及物性分析的基础上，使用 Sketch Engine 对高频动词进行搭配检索，结合 T-score、MI3、Log-likelihood 等指标考察其语义韵，揭示文本在词汇层面的意义倾向。通过

这一双重方法，本文在及物性分析的基础上结合语义韵考察，使过程类型分布与词汇搭配的意义倾向相互补充，更好地揭示和谐话语三大原则与“以人为本”核心假定在文本中的实现路径。最后从宏观维度分析，白皮书依托上述各类话语表征，呈现出制度责任、生态惠民、协同共建的海洋生态治理内涵。

4. 分析与讨论

4.1. 及物性过程分布统计与话语特征

在对《中国的海洋生态环境保护》白皮书英译本进行及物性系统的标注之后，共得到 1693 个及物性过程小句、2179 个参与者角色和 1411 个环境成分；及物性基本要素和过程类型占比见表 1 和表 2。文本中以物质过程、关系过程和心理过程为主，辅以言语过程和存在过程，无行为过程。这种分布特征揭示了白皮书在表征中国海洋生态治理经验时的语言选择倾向。

Table 1. Basic elements of transitivity in the white paper

表 1. 白皮书及物性基本要素表

要素	出现频次	百分比/%
参与者 participant	2179	41.25
过程 process	1693	32.05
环境 circumstance	1411	26.71

Table 2. Distribution of transitivity process types

表 2. 及物性过程类型占比

过程类型	出现频次	百分比/%
物质过程	1392	90.27
心理过程	10	0.65
关系过程	134	8.69
言语过程	5	0.32
行为过程	0	0
存在过程	1	0.06
总计	1542	100

4.1.1. 物质过程

物质过程(Material Process)表达某一实体“做”某种行为的语义内涵(Halliday, 2000) [10]。白皮书中物质过程共 1392 例，占比 90.27%，居主导地位，多以国家、政府为动作者(见表 3)，动词多为 promote、establish、develop 等，系统展现了海洋生态治理的实践举措与治理思路。

Table 3. Verb collocations with “China”

表 3. “China” 搭配动词检索表

Words	Freq	T-score	MI3	Log-likelihood
continued	6	2.23	15.6	76.45
developed	18	2.83	16.13	116.87
established	30	2.64	9.31	92.1

续表

implemented	16	2.45	10.22	87.57
issued	11	2.23	15.4	77.28
attached	6	2.24	16.27	87.03
launched	6	2.24	16.27	87.03
carried	7	2	15.09	61.17
released	6	2	15.63	68.1
worked	25	1.73	12.33	35.69
formulated	5	1.73	14.65	47.3
improved	11	1.73	13.51	41.14
made	15	1.73	13.06	39.02
promotes	6	1.73	14.8	50.21
conducted	11	1.73	13.93	45.64

例 1. Under the framework of international conventions, China (动作者) has established (物质过程) a policy system (目标) surrounding marine eco-environmental protection, resource conservation, and management of polar activities (环境).

例 2. It (动作者) is promoting (物质过程) high-quality development (目标) through high-standard marine eco-environmental conservation and restoration (环境).

China 作为动作者, 通过物质过程 established 作用于目标 policy system, 并辅以“marine eco-environmental protection”等环境成分, 凸显国家在制度建构层面的积极实践, 彰显海洋生态治理的制度建设成效。例句 2 中的物质过程 promoting 的目标是 high-quality development, 其环境条件是“conservation and restoration”, 强调中国正在通过生态保护与修复来推动“高质量发展”。其中, “高质量发展”在中国官方话语体系中并不仅仅指经济增长, 而是涵盖创新、协调、绿色、开放和共享等价值取向。这种兼顾发展与生态的话语表达, 契合良知原则, 在逻辑上呼应和谐话语分析中以人为本的核心要义, 凸显生态治理以增进民众福祉为最终目的。

Table 4. Collocation statistics of main verbs in material processes

表 4. 物质过程动词搭配检索表

Words	Collocation	Freq	T-score	MI3	Log-likelihood
established	system	10	1.73	12.19	33.43
	systems	66	2.43	12.47	53.4
promotes	development	80	1.99	11.89	43.97
	cooperation	25	1.73	12.74	40.18
protected	eco-environment	65	3.30	14.99	120.03
improved	quality	30	1.73	12.48	39.02
conducted	inspections	8	1.73	13.97	43.44

进一步的搭配检索(见表 4)显示, China 在物质过程中最常与 developed, established, implemented, promotes, protect 等动词共现, 在 Sketch Engine 的统计中均表现出较高的显著性和专属性。例如, developed

(T-score = 2.83, MI3 = 16.13), 在语料中具有稳定且突出的“发展”语义韵。它常与 *marine economy*、*capacity* 等词搭配, 体现了中国在推动可持续发展和海洋经济建设方面的积极姿态, 对应亲近原则, 彰显海洋生态协同发展的实践取向。

Established 的出现频次最高, 其与 *system/systems* 的搭配 MI3 值也超过 12, 显示其语义韵集中于“制度化建构”, 此搭配突出中国在政策制定与体制建设上的努力, 呼应制约原则, 凸显海洋生态治理的制度建设成效。Implemented (T-score = 2.45, MI3 = 10.22) 多与 *measures*、*regulations* 搭配, 强调政策与措施的落实与执行, 进一步巩固了制约原则。

Promotes 与 *development*、*cooperation* 的搭配 MI3 值分别为 11.89 和 12.74, 均显示高度专属性。这表明白皮书通过“推动发展”“促进合作”来凸显合作型语义韵, 体现出亲近原则, 强调中国在海洋生态保护中积极参与国际协作。而 *protect* 与 *eco-environment* 的搭配则尤为显著(T-score = 3.30, MI3 = 14.99, LL = 120.03), 显示出极高的显著性, 这种“保护环境”的语义韵直接呼应良知原则, 突出了生态保护与改善民生的统一, 体现生态治理以人为本的核心要义。

物质过程不仅在数量上占据绝对优势, 更在语义韵上呈现出“制度化 - 合作 - 关怀”的三重取向, 三者分别经由合法化策略、亲和策略与身份建构策略, 落实制约、亲近、良知三原则, 集中体现了海洋生态治理在制度建设、协同推进、生态惠民三方面的核心导向, 完整诠释了和谐话语三大原则在生态治理实践中的深层内涵。

4.1.2. 关系过程

关系过程是表达“是”的过程, 涉及实体被赋予某种特征或身份, 是对抽象世界经验的表征, 可分为归属(attributive)与识别(identifying)两类(Halliday, 2000) [10]。它主要体现“国家是什么、拥有什么、具有何种属性”, 在白皮书中虽不及物质过程出现次数频繁, 却在身份建构与价值展示中发挥关键作用。

例 3: China (载体) is (关系过程) committed to protecting the natural environment of the North and South Poles (属性) in accordance with international law(环境)。

例 4: China (载体) is (关系过程) also active (属性) in the construction of three green shipping corridors—connecting the Port of Shanghai with the Port of Los Angeles and the Port of Long Beach, the Port of Guangzhou with the Port of Los Angeles, and the Port of Tianjin with the Port of Singapore (环境)。

在及物性框架下, 例 3 中的 *committed* 并非外界赋予的评价, 而是中国主动使用话语表达来建构自身作为责任承担者的身份。“in accordance with international law”进一步强化了承诺的合法性与规则基础, 这一关系过程的使用突出了制约原则, 国家的行动以法律和制度为依托, 明确生态治理的责任边界与规则遵循。例 4 中 China 作为关系过程的动作者(Carrier), 被赋予“active”的属性, 这种“积极参与”的表述展现了国家在绿色航运建设中的主动性, 借助“active”突出国际合作层面的主动姿态, 契合亲近原则, 体现生态治理协同参与、开放共建的实践取向。

在白皮书中, 关系过程主要通过“China be”结构体现国家的身份与属性。在检索数据(见表 5)中, “China be committed”出现 7 次(T-score = 2.24, MI3 = 16.05)显示其搭配稳定且具高度专属性。“China be”结构将中国明确定位为一个“承诺履行国际责任”的国家。这种承诺性表达强化了国家的制度责任感, 呼应制约原则, 明确生态治理的责任担当与规则意识。

“China be + responsibility...” (freq = 11, MI3 = 13.93)和“China be + responsible” (freq = 3, MI3 = 12.63)进一步凸显了责任属性, 这些搭配直接表明国家的身份与义务, 不仅在语义上强化了责任语义韵, 也在逻辑上契合制约原则, 彰显遵循国际规则、履行生态义务的治理担当。

Table 5. Collocation of “China + be” in relational processes
表 5. “China be” 关系过程搭配检索表

Words	Collocations	Freq	T-score	MI3	Log-likelihood
China be	Committed	7	2.24	16.05	84.06
	responsibility	11	1.73	13.93	45.64
	responsible	3	1.00	12.63	17.89
	active	6	1.00	11.63	16.30

此外, “China be active” (freq = 6, MI3 = 11.63)则赋予中国“积极行动者”的属性, 经由身份构建策略与亲和策略, 呼应亲近原则, 体现了国家在国际事务中的主动性与积极性, 展现中国作为“国际合作伙伴”的一面, 强调其愿意通过积极参与来推动全球生态治理。

关系过程通过“committed”“responsibility”“responsible”“active”等表达, 构建了国家的责任、义务与主动性三重身份。这不仅落实了制约原则与亲近原则, 也在更深层面上回应了以人为本的核心假定, 保障人民的生态福祉。由此, 白皮书通过关系过程, 构建起兼具责任意识与协同精神的生态治理内涵, 与物质过程呈现的实践举措形成互补, 共同丰富了中国海洋生态治理话语体系。

4.1.3. 心理过程、言语过程、存在过程

心理过程是感知的过程, 言语过程是说话的过程, 存在过程代表着某事物的存在或发生。在语料中, 心理过程、言语过程和存在过程的数量虽然远少于物质过程与关系过程, 但它们在建构和谐话语的三原则与“以人为本”核心假定中仍发挥了不可忽视的作用。

例 5: People (感知者) can safely enjoy (心理过程) the sea (现象), with a greater sense of satisfaction and happiness.

例 6: In Chinese society, there is (存在过程) now a broad consensus (存在物) on marine eco-environmental protection (环境).

例 5 通过心理过程表现人民在良好海洋生态环境中的感知和情感体验。人民作为感知者, 直接与“the sea”相联系, 突出“安全地享受”以及“满意与幸福”的积极心理结果, 对应良知原则, 并直接呼应以人为本核心假定, 体现生态治理服务民生福祉的价值导向。例 6 中的存在物 consensus 是制约原则也是良知原则的体现, 不仅强调了全社会对规则和制度的遵守, 也体现了人们对生活环境和生活福祉的关心。

Table 6. Collocation data of mental, verbal and existential processes
表 6. 心理过程、言语过程、存在过程搭配检索表

Words	Collocations	Freq	T-score	MI3	Log-likelihood
enjoy	sea	114	1.4	8.38	14.98
emphasize	criteria	1	1	12.63	17.89
Programme	announce	2	1	12.22	16.16
there is	consensus	4	1	12.22	17.21

心理过程的典型搭配是 enjoy the sea (freq = 114, MI3 = 8.38) (见表 6)。以“享有”大海的意象, 突出了人民从健康生态中获得满足与幸福的体验, 经由身份建构策略, 落实良知原则与“以人为本”核心假定。白皮书借此表明海洋生态治理的最终目标是让人民“享有”福祉与安全, 传达了积极的人文语义韵, 强调国家以民生关怀为核心的价值导向。

表6中言语过程虽出现频次不高,但意义突出,emphasize criteria (MI3 = 12.63)和 announce programme (MI3 = 12.22)反映了国家通过“强调标准”和“公布方案”进行制度化的话语建构,该类过程小句呈现出“积极发声”的语义韵,采用合法化策略和亲和策略,对应制约原则与亲近原则,这些标准和方案并非抽象存在,而是服务于生态保护与人民生活质量的提升,从而在价值层面展示出以人为本的价值取向。

存在过程通过 there is consensus (MI3 = 12.22)来表达“存在共识”(见表6)。这一表达显示国际社会在海洋保护问题上形成了共同立场,强化了规则意识和合作框架的存在,因此也采用了合法化策略,体现制约原则,强调国家在国际机制中的责任与约束,共识的根基在于对人类共同生存与发展的关注,即所有规则和合作的正当性,都源自“以人为本”的价值取向。

综上,心理过程凸显人民获得感,言语过程强调合作倡议,存在过程则建构国际共识。三类过程经由身份建构、亲和、合法化策略,落实良知、亲近、制约三原则,并在不同层面呼应了“以人为本”的核心假定,进一步丰富了物质与关系过程所呈现的治理内涵,完整呈现海洋生态治理民生导向、协同参与、规则共建的综合特征。

4.2. 话语策略：从及物性到和谐话语的中介机制

及物性分布与语义韵特征揭示了白皮书在词汇语法层面的选择倾向,但要解释这些特征如何服务于三大原则,需引入“话语策略”作为中介。话语策略指为实现特定交际意图而采取的系统性语言选择模式(van Leeuwen, 2008) [15]。基于4.1,本文归纳出三种相互支撑的策略,分别对应制约、亲近与良知原则。

合法化策略通过“establish systems”“implement regulations”等物质过程、“China is committed to/responsible for”等关系过程,以及对已然体的偏好(少用 should、must 等义务情态),将治理建构为基于规则与责任、且已然落实的制度化行动,服务于制约原则。

亲和策略通过“promote cooperation”“develop marine economy”等合作型搭配与“emphasize”“announce”等言语过程,建构多元参与、开放共建的治理图景,拉近国家与国际社会的心理距离,服务于亲近原则。

身份建构策略通过“people enjoy the sea”等心理过程及“protect eco-environment”“improve quality”等物质过程,将治理的最终受益者指向人民,塑造“以人民为中心的负责任治理者”形象,服务于良知原则及“以人为本”假定。

三种策略相互支撑,共同构成了从微观语言选择到宏观和谐话语建构的完整解释链条。

5. 和谐话语分析视角下的海洋生态治理话语内涵

5.1. 制约原则：制度建构与责任落实的治理取向

制约原则强调规则、制度与责任,是和谐话语分析的重要维度。在白皮书中,这一原则主要通过关系过程和物质过程得以实现。典型的表达如“China is committed to”“China is responsible for”以及“establish systems”等,呈现出明显的制度化语义韵。这类语言选择共同构成合法化策略,将治理建构为基于规则与责任、且已然落实的制度化行动,清晰传递出海洋生态治理法治化、规范化、长效化导向,体现以制度保障效能、以责任规范行为的内在逻辑。

从生态治理话语内涵来看,制约原则的话语表征明确生态治理需遵循国际规则与国内制度框架,强化制度约束,通过高频的责任类表达,强化治理主体的责任意识,推动治理举措从理念走向落实。由此,制约原则不仅体现了生态治理对规则与制度的尊重,也在话语层面强化了制度支撑、责任驱动的治理逻辑。

5.2. 亲近原则：协同共治与开放共建的生态理念

亲近原则旨在通过语言表达合作与共同发展的姿态，缩短国家与国际社会之间的心理距离。在语料中，这一原则主要通过物质过程与言语过程体现。例如，*promote cooperation*、*develop marine economy*、*call for joint efforts* 等动词搭配高频出现，形成了积极的合作语义韵，即亲和策略。言语过程中的 *emphasize coexistence*、*announce programme* 则进一步传递生态治理的开放倡议与共识导向。

这类话语表达呈现海洋生态治理多元参与、协同推进、开放共建的实践理念：治理并非单一主体的独立行动，而是政府、社会、公众乃至国际社会协同参与的系统工程，彰显开放包容、合作共赢的生态治理观。

5.3. 良知原则与核心假定：生态惠民与以人为本的价值内核

良知原则强调以人民利益和福祉为中心，与以人为本核心假定紧密相连。在白皮书中，心理过程 *people enjoy the sea* 的高频出现，直接呈现“人民获得感”的语义韵，凸显治理成果最终指向人民幸福。物质过程 *protect eco-environment*、*improve quality* 等搭配也说明国家行动不仅是制度和合作的需要，更是为了改善生态环境、提升民生质量。言语过程、存在过程中的标准、方案与共识，经由身份建构策略，国家被塑造为“以人民为中心的负责任治理者”，将生态保护与民生福祉有机统一，彰显敬畏自然、关爱民生、可持续发展的人文生态观。最终也指向人类共同生态福祉的维护。

从生态治理价值内涵来看，这类话语表达了海洋生态治理生态优先、民生为本、福祉共享的价值内核：生态保护并非脱离民生的单纯治理行为，而是改善人居环境、保障生态安全、提升民生幸福感的重要途径。

5.4. 批判性反思：话语跨文化传播的现实局限

将上述发现放回国际传播的背景中看，和谐话语策略在拉近认同的同时，也面临跨文化语境下的接受问题。白皮书面向的是叙事习惯各异的国际受众，其中大量制度化表达(见表3、表4)在本土语境中彰显治理规范，但在偏好问题导向叙事的读者那里，可能因侧重成效、较少触及困境而被作出不同解读：“以人为本”“高质量发展”等概念在翻译中也可能产生意义偏移。这些差异并不削弱文本本身的价值，而是提示同一话语在不同解读立场下会有不同的传播效果。正因如此，未来的对外话语实践可在保持现有策略的基础上更多顾及受众视角，适度丰富叙事主体与角度，并重视文化负载概念的语境化阐释，使生态治理话语在跨文化场域中获得更好的理解。

6. 总结

本文以《中国的海洋生态环境保护》白皮书英译本为语料，运用系统功能语言学的及物性理论和语义韵分析，探讨文本在和諧话语分析框架下的海洋生态治理话语特征。研究发现，在微观层面物质过程占据主导地位，频繁出现“*establish*”，“*develop*”，“*promote*”，“*protect*”等动词，形成制度化、合作型和关怀型的语义韵。关系过程凸显责任与身份，心理、言语、存在过程则分别承载民生关怀、国际倡议与规则共识。经由合法化、亲和与身份建构三种话语策略，这些语言资源共同支撑了和谐话语的三原则与一核心假定。

宏观层面上，白皮书通过不同过程类型与语义韵的组合，系统呈现海洋生态治理的多维内涵：制约原则彰显制度建设与责任落实的实践要义；亲近原则突出协同共治与开放共建的生态理念；良知原则与“以人为本”假定聚焦生态保护与民生福祉的内在统一。三者相辅相成，完整呈现生态治理制度先行、协同推进、民生为本的核心特征。

总体而言,白皮书依托多层次语言策略,将和谐话语理念转化为具体的生态治理话语实践,系统阐释了人与自然和谐共生、可持续发展的海洋生态治理内涵。为理解中国海洋生态治理的话语逻辑提供了实证参考。未来的对外话语实践若能在此基础上更多兼顾国际受众的解读视角,当可使这一话语在跨文化传播中获得更广泛的理解与认同。

参考文献

- [1] <https://read.cnki.net/web/Journal/Article/XWAH202411006.html>
- [2] 黄国文, 赵蕊华. 生态话语分析的缘起、目标、原则与方法[J]. 现代外语, 2017, 40(5): 585-596, 729.
- [3] Stubbs, M. (2001) Words and Phrases: Corpus Studies of Lexical Semantics. John Wiley & Sons.
- [4] 黄国文. 外语教学与研究的生态化取向[J]. 中国外语, 2016, 13(5): 1, 9-13.
- [5] Fairclough, N. (1992) Discourse and Social Change. Polity.
- [6] <https://d.wanfangdata.com.cn/periodical/xwj201617011>
- [7] Stibbe, A. (2015) Ecolinguistics: Language, Ecology and the Stories We Live By. Routledge.
<https://doi.org/10.4324/9781315718071>
- [8] 汪少华, 纪燕. 生态话语的批评架构分析——以《变革我们的世界: 2030 年可持续发展议程》为例[J]. 中国外语, 2019, 16(5): 59-67.
- [9] 曹进, 李怡然. 黄河专题新闻报道中的和谐生态故事建构[J]. 中国外语, 2023, 20(3): 56-64.
- [10] Halliday, M.A.K. (2000) An Introduction to Functional Grammar. Foreign Language Teaching and Research Press.
- [11] Fairclough, N. (2003) Analysing Discourse (Vol. 270). Routledge.
- [12] 陈鹏, 朱雪敏. 高质量发展时期我国产教融合政策的话语表征及优化策略[J]. 中国职业技术教育, 2024(28): 14-26.
- [13] 张帆. 近十年中央政府工作报告的语篇衔接研究[D]: [硕士学位论文]. 西南交通大学, 2011.
- [14] 姜雪, 刘薇. 从语言的元功能看政治演讲——以奥巴马 2008 年大选获胜演说为例[J]. 东北大学学报(社会科学版), 2009, 11(4): 360-365.
- [15] van Leeuwen, T. (2008) Discourse and Practice: New Tools for Critical Discourse Analysis. Oxford University Press.
<https://doi.org/10.1093/acprof:oso/9780195323306.001.0001>